

CI ENCOUMENCE LI DIZ DE RENART LE BESTOURNEI

Renars est mors : Renars est vis !
Renars est ors, Renars est vilz :
3 Et Renars reigne !
Renars at moult reinei el reigne.
Bien i chevauche a lasche reigne,
6 Coul estendu.
Hon le devoit avoir pendu,
Si com je l'avoie entendu,
9 Mais non at voir :
Par tanz le porreiz bien veoir.
Il est sires de tout l'avoir
12 Mon seigneur Noble,
Et de la brie et dou vignoble.
Renars fist en Coustantinoble¹
15 Bien ces aviaux ;
Et en cazes et en caviaux
Ne laissat vaillant .II. naviaux
18 L'empereour,
Ainz en fist povre pescheour².
Par pou ne le fist pescheour
21 Dedens la meir.
Ne doit hon bien Renart ameir,
Qu'en Renart n'at fors que l'ameir :
24 C'est sa droiture.
Renars at mout grant norreture :
Mout en avons de sa nature
27 En ceste terre.
Renars porra mouvoir teil guerre *f. 51 v^o 1*
Dont mout bien se porroit sofferre
30 La regions.
Mes sires Nobles li lyons
Cuide que sa sauvacions
33 De Renart vaigne.
Nou fait, voir (de Dieu li sovaigne !),
Ansois dout qu'il ne l'en aveigne
36 Damage et honte.
Se Nobles savoit que ce monte

¹ Constantinople est la capitale de Noble dans la branche VIIb du *Roman de Renart*.

² Il est évident que « pauvre pêcheur » signifie ici « pauvre diable ». Mais le rappel de la formule du Pater et le calembour « pêcheur » - « pêcheur » obligent à conserver l'expression.

Et les paroles que om conte
 39 Parmi la vile
 - Dame Raimbors, dame Poufille³,
 Qui de lui tiennent lor concile,
 42 Sa .X., sa vint,
 Et dient c'onques mais n'avint
 N'onques a franc cuer ne souvint
 45 De teil gieu faire !
 Bien li deüst membreir de Daire
 Que li sien firent a mort traire
 48 Por s'avarice⁴.
 Quant j'oi parler de si grant vice,
 Par foi toz li peuz m'en herice
 51 De duel et d'ire
 Si fort que je n'en sai que dire,
 Car je voi roiaume et empire⁵
 54 Trestout ensemble.
 Que dites vous que vos en semble
 Quant mes sires Nobles dessemble
 57 Toutes ces bestes,
 Qu'il ne pueent metre lor testes,
 A boens jors ne a bones festes,
 60 En sa maison,
 Et si ne seit nule raison,
 Fors qu'il doute de la saison
 63 Qui n'encherisse ?
 Mais ja de ceste annee n'isse *f. 51 v° 2*
 Ne mais coustume n'estaublisse
 66 Qui se brassa,
 Car trop vilain fait embrassa !
 Roniaux li chiens le porchassa
 69 Avec Renart.
 Nobles ne seit enging ne art
 Nes c'uns des asnes de Senart
 72 Qui buche porte :
 Il ne set pas de qu'est sa porte.
 Por ce fait mal qui li ennorte
 75 Se tout bien non.
 Des bestes orrois ci le non
 Qui de mal faire ont le renon
 78 Touz jors eü.

³ Poufille est le nom d'une villageoise dans le *Roman de Renart* (branche VIIb).

⁴ Souvenir du *Roman d'Alexandre*. Mais on ne lit nulle part que Darius III, assassiné par Bessus et Ariobarzane, l'ait été à cause de son avarice.

⁵ Jeu de mots sur « empire ». Cf. *Voie de Tunis* 132, *Paix de Rutebeuf* 17, *Charlot et le Barbier* 54.

Moult ont grevei, moult ont neü ;
Au seigneurs en est mescheü,
81 Et il s'en passent.
Asseiz emblent, asseiz amassent,
C'est merveilles qu'il ne se lassent.
84 Or entendeiz
Com Nobles at les yeux bandeiz :
Et ce ces oz estoit mandeiz,
87 Par bois, par terre,
Ou porroit il troveir ne querre
En cui il se fiast de guerre
90 Ce mestiers iere ?
Renart porteroit la baniere ;
Roniaus, qu'a toz fait laide chiere,
93 Feroit la bataille premiere,
O soi nelui :
Tant vos puis dire de celui
96 Ja nuns n'aura honeur de lui
De par servise.
Quant la choze seroit emprise,
99 Ysangrins, que chascuns desprise,
L'ost conduiroit, *f. 52 r^o 1*
Ou, se devient, il s'en furoit.
102 Bernars l'asnes les deduroit
A tout sa crois.
Cist quatre sont fontainne et doix,
105 Cist quatre ont l'otroi et la voix
De tout l'ostei.
La choze gist en teil costei
108 Que rois de bestes ne l'ot teil.
Le bel aroi !
Se sunt bien maignie de roi !
111 Il n'aiment noise ne desroi
Ne grant murmure.
Quant mes sires Nobles pasture,
114 Chacun s'en ist de la pasture,
Nuns n'i remaint :
Par tanz ne saurons ou il maint.
117 Ja autrement ne se demaint
Por faire avoir,
Qu'il en devra asseiz avoir
120 Et cil seivent asseiz savoir
Qui font son conte.
Bernars gere, Renars mesconte,
123 Ne connoissent honeur de honte.

Roniaus abaie ;
 Et Ysangrins pas ne s'esmaie,
 126 Le soel porte : « Tropt ! Que il paie⁶ ! » :
 Gart chacuns soi !
 Ysangrins at .I. fil o soi
 129 Qui toz jors de mal faire a soi,
 S'a non Primaut ;
 Renars .I. qui at non Grimaut :
 132 Poi lor est coument ma rime aut⁷,
 Mais que mal fassent
 Et que toz les bons us effacent.
 135 Diex lor otroit ce qu'il porchacent,
 S'auront la corde ! *f. 52 r° 2*
 Lor ouvragne bien c'i acorde,
 138 Car il sunt sens misericorde
 Et sens pitié,
 Sens charitei, sens amistié.
 141 Mon seigneur Noble ont tot gitié
 De boens usages :
 Ses hosteiz est .I. rencluzages.
 144 Assez font paier de muzages
 Et d'avalloignes
 A ces povres bestes lontoignes,
 147 A cui il font de grans essoignes.
 Diex les confonde,
 Qui sires est de tot le monde !
 150 Et je rotroi que l'en me tonde⁸
 Se maux n'en vient ;
 Car d'un proverbe me sovient
 153 Que hon dit : « Tot pert qui tot tient. »
 C'est a boen droit.
 La choze gist en teil endroit
 156 Que chacune beste vorroit
 Que venist l'Once⁹.
 Se Nobles copoit a la ronce,
 159 De mil n'est pas .I. qui en gronce :
 C'est voirs cens faille.
 Hom senege guerre et bataille :

⁶ Celui qui « portait le sceau » recevait « l'émolument du sceau ».

⁷ Mot à mot : « Comment ma rime va ». Le sens est bien entendu : « peu leur importent mes vers », mais la succession de rimes surabondantes *Primaut - Grimaut - rime aut* est ainsi mise en évidence par la formulation.

⁸ Mot à Mot : « qu'on me tonde ». On tondait les fous.

⁹ « Ma dame l'Once » (le chat once ou jaguar) est dans le Roman de Renard l'ultime recours contre Noble. Aucune bête n'ose lui résister. L'once est d'autre part identifiée avec la bête de l'Apocalypse.

162 Il ne m'en chaut mais que bien n'aille.

Explicit.

Manuscripts : A, f. 328 v° ; B, f. 101 r° ; C, f. 51 r°. *Texte de C.*

Titre : A Renart le bestourné, B De regnart le bestourné. - **4.** A el regne, B ou r., C et r. - **10.** AB savoir - **13.** B *mq.* - **24.** B Est ce d. - **26.** B *mq.* - **29.** B Mlt en couendra souf. - **50.** A li cuers m'en herice - **55.** B *mq.* - A que il vous s. - **58.** B *mq.* - **62.** B il redouble la - **68.** AB le porchaça, C la p. - **71.** AB Ne - **73.** B de quoy sapporte - **77.** B *mq.* - **80.** A Aus signors, B Au seigneur - **83.** B *mq.* - **101.** B Or se - **102.** B conduiroit - **103.** A O sa grant c. - **118.** A Por querre avoir - **120.** AB c. ont assez de s. - **124-126.** B *mq.* - **125.** A *mq.* - **134.** B Que t. l. lyons vous e. - **141.** A o. tuit g. - **143.** A o. samble u. - **155.** A g. sor t. - **159.** B Je ne croy pas que nul - A Explicit Renart le bestourné, B Cy fine Renart le bestourné.